

# FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vic da l'Edicole e là dai Tabachins in Mercavièri, in piazze Contarene e in Borg di S. Bortolomio

**Abonaments** par l'interno un An quatri francs, sis mes doi francs: par l'estero li dopli.  
**Inserzioni:** intindisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez ouu letare raccomandade o in vaglia postal al sempris indirizz: **Aministrazion dal Florean dal Palazz -- Udin.**

## GISULFO A FLOREAN

*Letere viarte.*

Tu, ciar miò Florean, tu ti lementis simprì di miserie. L'ul di, che no tu stas in zornade, opur no tu us dati lis mans ator. T'insegnarai jo, ce che tu has di fa par vivi di sior cun poce fadie.

Ciate fur un tirepìs, che al ziri pe piazze e che al nalmi, cui che varess bisugne di un miar di francs. E il tirepìs lu ciate sicur. Tu par decoro no tu has di figurà, ma lasse, che il tirepìs, a non so, al ritiri la cambial cu la seconde firme. Se ocorarà une firme false, il tirepìs al sa dulà dà dal nas. Intant il tirepìs ritire la cambial e al stabiliss, che dopo tre quatri diis il puar diaul al torni a cioli i bèz. Il puar diaul al ven e il tirepìs al zure, che i veve promitude la some il tal, ma che lu spietave e che al è stat tradit ance lui. Par no mancià di peraule al ha dovut ricori a sior N. N. il qual par fa un plasè al fasè tacà un ciaval e ju a Udin. Zire di cà e zire di là, al ha dovut finalmentri fa une istanze ala Bance e presentà une seconde firme commercial cognossude in citat, a la qual al ha scognut dà une butne mandule e spietà fin tal indoman par javà i bèz. Il tirepìs al zure su l'onor so, che tra l'interess a Udin, tra la mandule, tra il ciaval e lis spesis a la locande i son lās dusinte francs.

Ma culi nol fuisse dutt. Il tirepìs al dis di vè dovut lassà une cuintricambial e incontrà chestis e chestis spesis. In fin dai eons il puar diaul, che al ha firmat par mill francs an tire siscent di restituissi dopo doi mes. Ma doi mes stan pòc a passà. Il sior al ul vè i bèz, il tirepìs va a ciatà il debitor. Chest al pree di vè indulgenze; ma lis cambials no cognossin indulgenzis: o pajà e protest. Fur il tirepìs si mov a compassion e al promett di studiai su. Tal passandoman al torne dal debitor. I dis che

un tal al varess i bèz, ma al compro galet e se no i dan il vodagn che i dars la galet, no ju impreste. Il puar diaul, che al ha il lazz al cuel, domande: ce, tant? — Vedarai, procurarai di tirà ju. Intant par là plui sicur, si fas sottoscrivi une cambial in blanc. Dopo doi diis s-ciad la cambial vecie; il puar diaul bisugne che al viodi clar. — Mill e quattri cent francs ul ve il sior de galet, e cussi al pajarà lui la cambial ala Bance. Ohimè, o soi finit — No zove, il sior mi fas doman la proteste e jo bisugne che te la fasi a ti. Ecco doplis spesis, uscirs, avocaz, sentenziis, astis; altri che quatricent francs; e po il dishon! Il puar diaul devi rindisi. Intant vegnin altris disgraziis. La cambial si rinove par tre mes e si puarte a doi mill francs e po si stabilis l'ultim timp di quatri mes cun doi mill e vot cent francs. In te ultime cambial al figure creditor il tirepìs, e chest cun att notaril al dà in pajament al so principal la cambial stesse. E il principal s'ipoteche e apene s-ciadude, al fas i azz esecutivs e al mande al'aste dodis ciamps e la ciase dal puar diaul e po al comprè dutt par quatri mill francs, che apene e bastin a pajà la cambial e lis spesis.

Cussi cun siscent francs tu podarassis, ciar Florean, in dodis mes vodagnà almanco dodis mill francs. No jè gruesse la torte, nol è che il doi mill par cent che in boccon o in bevande capitin a la fin da l'an; ma tant al è mior che nuje. Laressin po mior i afars, se tu ciolessis par socio Venturiu e par tirepìs Baleben. In doi tre agns podarassis fa passà in dite uestre i stabii di almanco *cinquante sis* fameis di contadins e po vendiju cun bon vodagn, senze pericul di là in preson. Al plui si comprometares il tirepìs, ma tu no; tu invece tu laressis in carrozze e a la buteghe dugg ti faressin riverenze. Florean, approfite e impare.

*Giulfo.*

LETERATURE DI FLOREAN

CEMUD LU OLESO?

*(sbuffant e mitint man e borse)*

— No, lu ohn A CIAVALL

*(cun dute flume)*

— Par no, nus baste A PIID

*(dislédrosand i vói)*

— E no, NÈ CHEST NÈ CHELL.

— Duncce... ce si ha di fà?

sin in f'un biell bordel!

Eco... par contentà...

lu farin miez a ptd, miez a ciavall.

— E chei ch'a no lu vul?

— Ju mandarin a fassi oioli in...

MARIE LUGIE A FLOREAN

Mi fò dit, ma stenti a credilu, che tu, miò ciar ami, lu minacis nuje mancuel di butati cul ciáf in ju tal gran calderon da là pulitiche. Sante Mari Marigule! Sestu matt, o diventistu? No tu sàs che al di di uè cui che dis *pulitiche*, dis *partit*, e cui che dis *partit* l'è come ch'al disès — *salvò rarissimis eccezions — mandì reson, ti saludi bon sens, adio sens comun?* No mal credistu a mi? E ben, dati une ociade ator; zà tu ses cussi snèl! Ce ti parial eh? Ise nance une Babilonie? E crostu mo tu, Floreanin dal miò cur, che dutt chest fracàs, chest dai dai, ste baroñde di cià dal diaul vevin propit di mira il ver vantaz dal pais? Bah, ciscaris! I plui gran sussarona, viostu, chei che fasin plui ciàs, no son altri che tang sfegatàs dal *ora pro me*. Si lavore, si sgobe, in general, par la brutoñone *fabriche dal appetit*. Sfidi jo; che bisugne pur mangià ogni di, bisugne visti, bisugne sta a so tel, senze tang altris tatarès... *Qui-stion duncce di borse visceris mes, e, possibilmentri di borse dure, sott la covertorie dal patriotismo, umanitarismo, ecc. ecc.* Po dopo il rost cui sa che nol vegni ançè il *fun*

a sglonfai il balon  
de lor ambizion.

Marie-Luigie.

PREDICE DI FLOREAN

E sin ancedò in Quaresime e sicome la me prime predice e ha fat eflet, e ha plasut unmont, stand a chell che mi scrivin di dutis lis bandis, cussi o hai pensat di continuà.

Ciart che no farai come il prediciador dal Domo, che la religion e la patrie e jè une ciosse sole e che fra lor e puedin là benissim d'acordo. No dirai chest parè che i siei ministros e i plui sfegatàs catolichs in Italie mi han dimostrat dutt il contrari. Lor, in non de religion, e son lās simpri e continuin a là cuintri la patrie, e no sàressin nuje malcontents che il stranir al tornass a comandà in ciase nestre par podè fa lor alt e bass come in tai beas timps di une volte.

Nance no imitarai chell che al sberle in te androne Caisèl cuintri la Sante buteghe, come che al diis lni, parè che in fatt di buteghis e jè une storie che somee a chell che al vendeve crigg. A un che nol finive mai di scielzi al disè: Ce ocor che scielzeis tant, zà o un, o chell altri, al è dutt un diaul.

Duncce che altre volte us hai fevelst di pulitiche e di ciartis canais de sozietat che uelin imponisi cui bez robàs al prossim e menia ator sar popul e done int. Uè o continuarai a fevelaus di un altre classe che pretend di jessi il flor de sozietat e viceviarse e jè il pantan.

Viodeju là chesg zerbinos, dugg vistus a l'ultimo biondo, petenàs e slièàs comifò, che no san nance ciaminà par paure di ofegasi il vistit o che la giachete o il veladon al fasi qualchi plete, o che la golarine e il colet al vadi fur di puest. Durs, durs, che parin che vevin glutit il mani de scove e van vie pe strade cialand dutis lis feminis che passin, bielis e brutis, puaris e sioris, ben o mal vistudis.

Pardutt e metin il nas, a dutis i direzin un compliment, une peraulute dolze, e qualchi volte ance des impertenzis e des frasis sporeciutis. E ciatiu si ches dal formadì chè rispuindin pes rimis, e i disin su la mûse tant di macaco, di pandolo, di tololo e vie di seguit, ma par altri and'è di ches che no san resisti a la insistenze di chesg zerbinos che i teguin daur par dutt dula che van, e stan a fa la uaitte quand che vengnin fur di ciase, di scuele o di glesie e tant lis persaguitin fin che devin cedi e dai un apuntamento, opur acetà une letare, une

deklarazion d'amor e vie.

Naturalmentri, il plui des voltis, l'amor in dutt chest lavor i jentre come il fant di cope, e i jentre invece il caprici, il plazè di sodisfalu, la vapitat e il vanto di podè là ator sberland ai quatri vins lis lor aventuris amorosis e lis lor vitoris sul sess de-hul, plui o manco veris.

Saveo ce sodisfazion che jè par chei tai belimbusg a sinti a di pe citat che han tantis morosis, fantatis e maridadis, che la tal e jere innamorade a muart, al pont di dismentèa i siei doves di buine spose e di buine mari; che la tal altre e jè stade cussi stupide di crodi a lis promessis di matrimoni al pont di vè piardut ce che la femine e ha di plui prezios e di plui irreparabil.

Par chei individuos, vers serpins des fameis, no esist coscienza, no esist rimuars, di vè puartat il disordin, la discordie, la desolazion, la rovine in ciassis che, prime che lor si avvicinassin, e gioidevin la pas, la tranquillitat, l'afiet e la stime reciproche.

I baste di podè sodisfà lis lor ignobilis passions, i baste di podè fa vanto de lor abilitat e des lor vergognosis prodezzis e no si curin di nujaltri.

E saveo parcè che han tan ajar e tante sicurezze, par no di baldanze, te lor condote. Parcè che tant la sozietat, che o clamarai simpri ipocrite, quant la lezz, no han penis par cheste razze di int, vere peste dal mond. La sozietat i rid su e apene apene qualchidun al diis che il tal al ha fate une porcade, une infamie e vie discorind; ma e son robis che durin vincequatoris e po dopo buine sere sunadors: cui che ha la spizze al scugne gratassi. La lezz po nance no contemple i delis di cheste nature e tacitamentri e permett che i laris da l'onor des fameis e fasin il lor infam mistir a plazè dal gobo.

Ma ance par nè la predice e jè abbastanze lunge e o mi riservi di tornà a ciacaraus cun qualche fatt particular Joibe che ven. Intant us racomandi di fa Quaresime come che dio comande.

## CORISPONDENZE DI FLOREAN

[S. Denel 6 Marz.

Vedut e considerat che aghe non d'è, e che la puare int e devi fà vitis martaris par pes-cià un po di fango si diseve di fà une dimostrazion parcè che chei dal Municipi e provedesin.

Ma qualche tirepis al va barbotand: Cui sono ches canais che si etolin il dirit di fa bordel parcè che non d'è aghe tai poz?

Doi puars diaui! Metiu in preson, cun tantis tassis maledetissimis che si pae in chell mud abastanze barbar che nus es fasin pajà, che no si vedi po nance il dirit di reclamà un poce di aghe!

No saressial mior ciar tirepis di meti invece in preson ciars mangious?

Invidin la Zonte pe decime volte a fà il so dovè e a proviodi par che i contribuens a vevin almanco di vè un poce di aghe di bevi e di lavassi, e di no du'mi dal siun eterno.

Doi comunisg.

Cividat, 12 Marz

Lustrissin benedet.

Lu prei a dai un tiron di orellis a chell tomo che mi fas continuamentri cori a seuedilu par che cene che l'ha divorade in t'un moment uè ving dis.

Cheste mi par che sedi culumie sporcie. O tornarai a bati.

Neron.

## DOMANDE DI FLOREAN

Lustrissin Bernard Bembo

MARAN.

Che altre di o jeri impegnat in un afar e no hai podut capì il discors che fasevin doi di Ciarlins cull sula plazze, ma da ches pocis perawlis che o sintivi e disevin dal speziar di Maran, di chinin, di miedi, di muart.

Lu prei, lustrissin, se al sa qualche ciosse di chell afar a scrivimi subit.

Floreaan.

## DA LA ZAE DI FLOREAN

Pluitost che ocupasi a fà semenà jarbe e flors, d'un sol di, intor al perpetuo monument del *Re Galantom* no saressial stat un mont mior se i nestriss bogns paròns si fossin ciolte invece la brighe di fà scolpi sul zoeul relativ — ah, veramentri zoeul! — l'epigrafe comemorative detade *ad hoc* dal Senator Massarani? — Eh buzaris! No isal timp? — Capis... ma intant... — al ciad il mond, ise vere? — No, no...

par altri: ALTO LA' — dis il sarlatàn — no vorès, ce sojo jo? che si tratàs di qualchi impediment al'innesto (\*) des letaris cu la pierè dal ridet zocul dute plene, puarete, di *venis vericosis*!! La induvinio? la falio? Starin a viodi.

(\*) Di no confondisi cun Sior Ianesto.

Mi scrivin:

« Us hai dit une volte di ches dôs massaris dal centro. Ben, une di ches e jè lade pai trois, e che plu: malandrete e jè restade, la qual invidiose di une gnove che no si po di nissun mal, pulide, insome un bon sest, di fantate che ha ocupat il puest di che lade vie, unè di si quistionavin e che malandrete i diseve in ce mud che podeva marziale cussì ben, in une ciarte maniere chè cheste e fassas ciativis azions. Jo che la sai juste la facende, o dirai che ancemò no hai viodude cheste gnove massarie pulide, a fassi cocolà sui curidors come che si fas cocolà je, dulà che si sint a buine distenze a s-ciocà bussadis di dio, che mi sintivi a boli il sang anca a mi.

O dirai a cheste malandrete, che prime di pensà mal des altris e pensi a ce che fas che han d'ha avonde. »

Mi scrivin:

« In contrade Lovarie e jè une sartorie dulà che son quatri mestris e un cinq frutatis dai 16 ai 18 agns. Duncce chestis mestris e dovàressin insegnà il mistir a ches frutatis, invece poc timp fa un zovenot a une di ches i mande une letere su la qual al scriveve di fa l'amor. Chèste fantate e aete la letere e je mostre es mestris che dopo di velè ben ben lete, e han decidut di piciale cun tun spali fur d'al balcon. Ogni un che al passave al si fermavè a leile. Viars mizdi al passe di che bande chell zovin che al veve scrite la letere, e se no fossin stas i siei compagns che lu han tignut al voleve bastonà lis mestris.

Jo o disares che je ore di finile che chestis mestris e insegnin ches bielis robis e che dovàressin lassà che ognun passi pe so strade e si rangi tai siei afars senze che lor e vevin di intrigasi. Cussì al saress mior par lor e mior anca pes frutatis che no piardaressin timp a fa purcineladis. »

Ma lafesi ch'o sin ben servis di barbe e di piruchel Ste matine soi stat fur de Puarte di Puscuel e, tal tornà indaur o hai viodat, anzi amirat, che sfilade di Palazz;

fadje particular di Mestri Zeff *mihi feceto* e Bastian puartave la concie

Oh, ce belezze!

Oh, ce grandezze!

Ce nobiltat!

Ce dignitat!

E l'architet nol è ancemò cavalir? *Crucifige, crucifige!*

Isal stat nance un batibù la setemane passade pai numars dal lott? E son vignus fur dugg chei che il popul al veve cumbinat sul suicidi di chell puar dian dal Mont! Cussì almanco e diseve la int, e par consequenze unmontis di vincitis e forin in cheste ocasion.

Jo, se o foss tra i fortunats, o proponarès che a spesis dai vincitors al lott e vegniss mitude, une biele lapide in onor dal muart. Diambar! Al ha anca dirit, parcè che in grazie di lui unmong e incassin dai bie centenars di francs.

O ricev e o publichi:

« Un frutat al va a cioli aghe cun t'un cialdir tal pozz di borg d'Olee pai lavorens dulà che al è come garzon. E ul sfortune che il cialdir i coli tal pozz. Chest frutat nol saveve come fa par ricuperà il cialdir, e al lè fur de puarte e al ste ali avilit quasi quatr'oris, avind paure di tornà in buteghe senze cialdir. Finalmentri une femine i domande ce che al veve e lui i conta il fatt. Il cialdir lu ha ricuperat l'ustere de tor d'Aquilee e anin là a ciolilu e rispuidè la femine. E cussì il frut e la femine e lerin da l'ustere par cioli il cialdir, ma cheste e disè che par tarife i spietavin 25 centesins, ma che par 14 i al vavess dât. Alore il frut al dovè tornà in buteghe, e un lavorent i ha dât i centesins par contentà l'ustere che mett su des tarifis di gnuv genar. Al merite propit che il publich al sepi chest trucc par savesi regoia. »

## PUESTE DI FLOREAN.

**M. P.** — *Tresesin* — L'impart di 3 francs par l'inserzion da l'articul comunicat al ul pajat anticipat come che Florean al use simpri e cun dugg.

**Anonim** — *Premarias*. — A vo us ripet chell che o dis al sior M. P. di Tresesin.

**Ai abonàs in aretrat.** Florean al invide cheeg bogns siei amis a volè metisi in regule cul pajament des associazions, altrimenti al sarà costrett di sospendi la spedizion d'al sfuei.

VINCENZO LUCCARDI, gerent responsabil.

Udin, Stamparie Achille Montalban.